Please visit:

http://is.gd/Samples1

http://is.gd/Etcetera1 (search for my name)

www.voidtools.com/es-ve/info#Everything

http://is.gd/Everything1 (search for my name)

http://is.gd/VideoCacheView1 (search for my name)

www.evjosoft.com/files/Resizer/Spanish.lng

www.evjosoft.com/files/Wall/Spanish.lng

https://www.trisunsoft.com/translate.htm#download (search for my n.)

I. PERSONAL DATA:

LAST NAME: Rivas

FIRST NAME: Ricardo A.

NATIONALITY: Venezuelan (Spanish native speaker)

OCCUPATION: English-Spanish-English Translator (for Dubbing & Subtitling especially since 1991) / Editor / Proofreader / Reviewer

OTHER LANGUAGES: Basic knowledge of Portuguese, Italian and Japanese

UNIVERSITY: Business Management

RESIDENCE: Caracas, Venezuela

II. EDUCATION (always in Caracas):

UNIVERSITY / COLLEGE

1977-1981 / 1988-1990

Universidad Metropolitana

Business Management

1985-1987:

Instituto Universitario de Tecnologia "Antonio Jose de Sucre"

Business Management

III. SPECIAL STUDIES (always in Caracas):

ENGLISH: 1985 (Level 10 [final], 36 hours)

Centro Venezolano Americano (CVA)

WORD, TRANSTATION, SUBT-IT & SYSTEM III (subtitling)

JAPANESE LANGUAGE: 1989-1990 & 1994

Japan Embassy / Japanese Association

CAT Tools: None for the moment

IV. JOB EXPERIENCE: (Translations only / always in Caracas)

Occupation: English-Spanish-English Translator for Dubbing & Subtitling / Editor / Proofreader / Reviewer

Years: 28

FREELANCE TRANSLATOR

January 2014 - nowadays

ETCETERA / VIDEO VOCES

February 1991 - March 1995

September 1997 - May 2000

ESTUDIOS LAIN / M&M

January 1996 - January 1997

January 2010 - December 2013

LIPSYNC

April 1995 - August 1997

SIGLO XXI

April 1995 - August 1997

PLAYSTATION

1999

VIDEO LAR

April 1995 - August 1997

A&E MUNDO / MUNDOLE

June 2000 - November 2003

DUBBING-LAB STUDIOS

July 2003 - January 2006

ROSETTA TRANSLAT

2005

THE KITCHEN (USA / Caracas Office)

September 2005 - December 2009

MAIN ACTIVITIES:

\* Translation, edition, proofreading, reviewing and transcription of documents, manuals, brochures, webpages, e-mails, CVs/Resumes, scripts for TV series & shows, videos, movies, documentaries, cartoons, training & educational programs, commercials, infomercials, scripts, songs, tests; subtitling; software localization; letters, resumes, texts in general, others.

FIELDS OF EXPERTISE:

Cinema, Film, TV, Drama

Advertising / Public Relations

Art, Arts & Crafts, Painting

Business / Commerce / Finance (general)

Comics

Computers (general)

Computers: Software Localization

CVs / Resumes

E-Commerce

Folklore

Games

General / Conversation / Greetings / Letters / Manuals

Government / Politics

History

Human Resources

Idioms / Maxims / Sayings

Internet, e-Commerce

Journalism

Legal (general, English-Spanish only)

Linguistics / Language

Lyrics

Management

Marketing / Market Research

Media / Multimedia

Medical (general, English-Spanish only)

Music

Names (personal, company)

Other

Religion (general)

Science (general)

Slang

Social Sciences

Sports

Technology (general, English-Spanish only)

Tourism & Travel

SAMPLE TRANSLATION

Source text:

DISTRIBUTION

This program is freeware. There is no charge for using it and it may be distributed freely so long as the files are kept together and unaltered. You may neither sell nor profit from distribution of this software in any way. Distribution on CD-ROMs, Shareware-disks, in shops or through networks are allowed as long as

a) no money (for the program itself) is taken;

b) each file of the original ZIP file is included; and

c) you informed me about it.

DISCLAIMER

This software is provided as is and without warranty. The author assumes no liability for damages, either direct or consequential which may result from the use of this product.

MY TRANSLATION:

DISTRIBUCIÓN

Este programa es gratuito. Su uso no tiene costo alguno. El producto puede ser distribuido sin restricciones, con la salvedad de que todos sus archivos se mantengan como un conjunto y sin alteraciones. No debe utilizarse para su venta ni para generar ganancias de ninguna clase. Se permite distribuirlo en discos compactos de programas sin costo o comerciales y en tiendas o redes al efecto en tanto

a) no se cobre dinero alguno por el propio programa;

b) se incluyan todos y cada uno de los archivos originales del formato ZIP; y

c) se tenga a bien informarnos al respecto.

IMPORTANTE

Este programa es distribuido tal como se presenta, no garantizado. El autor no asume responsabilidad alguna por desperfectos directos o indirectos que puedan derivarse del uso de este producto.

Let us show you this former website content translation made by a free online translator, and MY translation of this website content for you to compare.

FREE ONLINE TRANSLATION

'Es una herramienta libre del programa launcher/command que permite que usted lance rápidamente programas, archivos, carpetas, websites y más. Apoya alias, que permite que usted cree comandos de encargo y también apoya la ejecución de comandos múltiples contemporáneamente. Es una gran herramienta para cualquier persona que utilice el comando del funcionamiento mucho o para cualquier persona que apenas desee abrir cosas más rápidamente.

ABRA RÁPIDAMENTE LOS PROGRAMAS, LOS ARCHIVOS, Y LOS WEBSITES

Usted puede abrir programas, archivos, y websites fácilmente y rápidamente por dentro de la caja.

OCULTA EN LA BANDEJA DEL SISTEMA

El acceso fácil con el HotKey, y no toma ningún espacio de escritorio. O usted puede mantener la caja siempre abierta.

ALIAS AYUDA

Cree el costumbre commands/shortcuts para abrir programas, archivos, y websites.

EJECUCIÓN MÚLTIPLE DEL COMANDO

Ejecute los comandos múltiples contemporáneamente.

PEQUEÑO Y LIBRE

Pequeño, eficiente, y freeware.

Y MUCHO MÁS

Más características para ayudarle a utilizar su computadora más eficientemente.'

MY TRANSLATION

Es una herramienta gratuita similar a Ejecutar de Windows y que permite abrir sencillamente programas o aplicaciones, archivos o ficheros, carpetas o directorios, sitios o portales de Internet, etc. Permite el uso de alias, lo cual facilita crear comandos personalizados y ejecutar diversos comandos al mismo tiempo. Es un excelente recurso para quien utilice a menudo Ejecutar o solamente desee abrir o iniciar algo cuanto antes en su computadora / ordenador.

ABRE SENCILLAMENTE PROGRAMAS O APLICACIONES, ARCHIVOS O FICHEROS Y SITIOS DE INTERNET

Abre o inicia programas o aplicaciones, archivos o ficheros y sitios de Internet de un modo sencillo y veloz mediante el administrador de funciones.

SE OCULTA EN LA BANDEJA DEL SISTEMA

Puede iniciarse cuanto antes con una serie de teclas de acceso directo. No ocupa espacio en el Escritorio, pero si se desea, es posible mantener siempre abierto el administrador de funciones.

PERMITE EL USO DE ALIAS

Es posible crear comandos o accesos directos personalizados para abrir o iniciar programas o aplicaciones, archivos o ficheros y sitios de Internet.

EJECUTA DIVERSOS COMANDOS

Ejecuta diversos comandos al mismo tiempo.

SENCILLO Y GRATUITO

Es sencillo, eficiente y gratuito.

...Y MUCHAS OTRAS FUNCIONES

Posee otras funciones que permiten utilizar computadoras / ordenadores de un modo muy eficiente.